

Col

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ
Paulus Apostel Christus Jesus durch- Wille Gott und- Timotheus der-
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#)
ἀδελφός,
Brueder
[G0080](#)

| Paulus, Apostel Christi Jesu durch Gottes Willen, und Timotheus, der Bruder,

- 2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν
den- in- Kolossae heilig und- treu Brueder in- Christus Gnade euch
[G3588](#) [G1722](#) [G2857](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0080](#) [G1722](#) [G5547](#) [G5485](#) [G4771](#)
καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
und- Friede von- Gott Vater unser
[G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#)

| den heiligen und treuen Brüdern in Christo, die in Kolossä sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus !

- 3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε
danken dem- Gott Vater des- Herr unser Jesus Christus allezeit
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3842](#)
περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
ueber- euer beten
[G4012](#) [G4771](#) [G4336](#)

| Wir danken dem Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus allezeit, indem wir für euch beten,

- 4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν
hoeren die- Glaube euer in- Christus Jesus und- die- Liebe die
[G0191](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#)
ἔχετε εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,
haben in- alles die- heilig
[G2192](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| nachdem wir gehört haben von eurem Glauben in Christo Jesu und der Liebe, die ihr zu allen Heiligen habt,

- 5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἣν
durch- die- Hoffnung die- aufbewahrt euch in- den- Himmel die
[G1223](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G0606](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#)
προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
vorher-hoeren in- dem- Wort der- Wahrheit des- Evangelium
[G4257](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2098](#)

| wegen der Hoffnung, die für euch aufgehoben ist in den Himmeln, von welcher ihr zuvor gehört habt in dem Worte der Wahrheit des Evangeliums,

- 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν
 des- anwesend-sein in- euch wie und- in- alles dem- Welt sein
[G3588](#) [G3918](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- καρποφοροῦμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας
 Frucht-bringen und- wachsen wie und- in- euch von- deren Tag
[G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#)
- ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;
 hoeren und- erkennen die- Gnade des- Gott in- Wahrheit
[G0191](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0225](#)

das zu euch gekommen, so wie es auch in der ganzen Welt ist, und ist fruchtbringend und wachsend, wie auch unter euch, von dem Tage an, da ihr es gehört und die Gnade Gottes in Wahrheit erkannt habt;

- 7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν
 wie lernen von- Epaphras des- geliebt Mitknecht unser der sein
[G2531](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1889](#) [G3588](#) [G0027](#) [G4889](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1510](#)
- πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
 treu fuer- euer Diener des- Christus
[G4103](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1249](#) [G3588](#) [G5547](#)

so wie ihr gelernt habt von Epaphras, unserem geliebten Mitknecht, der ein treuer Diener des Christus für euch ist,

- 8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.
 der- und- zeigen uns die- euer Liebe in- Geist
[G3588](#) [G2532](#) [G1213](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0026](#) [G1722](#) [G4151](#)

der uns auch eure Liebe im Geiste kundgetan hat.

- 9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ
 durch- dieses und- wir von- deren Tag hoeren nicht- auf hoeren fuer-
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3756](#) [G3973](#) [G5228](#)
- ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ
 euer beten und- bitten damit- erfuellen die- Erkenntnis des-
[G4771](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#)
- θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
 Wille seiner in- alles Weisheit und- Verstaendnis geistlich
[G2307](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G4907](#) [G4152](#)

Deshalb hören auch wir nicht auf, von dem Tage an, da wir es gehört haben, für euch zu beten und zu bitten, auf daß ihr erfüllt sein möget mit der Erkenntnis seines Willens in aller Weisheit und geistlichem Verständnis,

- 10 περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου, εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ
 wandeln wuerdig des- Herr in- alles Wohlgefallen in- alles Werke
[G4043](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0699](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2041](#)
- ἀγαθῷ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ;
 gut Frucht-bringen und- wachsen der- Erkenntnis des- Gott
[G0018](#) [G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#) [G2316](#)

um würdig des Herrn zu wandeln zu allem Wohlgefallen, in jedem guten Werke fruchtbringend, und wachsend durch die Erkenntnis Gottes,

- 11 ἐν πάσῃ δυνάμει, δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ,
in- alles Kraft staerken gemaess- das- Macht der- Herrlichkeit seiner
[G1722](#) [G3956](#) [G1411](#) [G1412](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)
- εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς;
in- alles Geduld und- Geduld mit- Freude
[G1519](#) [G3956](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3115](#) [G3326](#) [G5479](#)

gekräftigt mit aller Kraft nach der Macht seiner Herrlichkeit, zu allem Ausharren und aller Langmut mit Freuden;

- 12 εὐχαριστοῦντες τῷ Πατρὶ, τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ
danken dem- Vater dem- faehig-machen euch in- die- Anteil des-
[G2168](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2427](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3588](#)
- κλήρου τῶν ἁγίων, ἐν τῷ φωτί,
Los der- heilig in- dem- Licht
[G2819](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)

danksagend dem Vater, der uns fähig gemacht hat zu dem Anteil am Erbe der Heiligen in dem Lichte,

- 13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους, καὶ μετέστησεν εἰς
der Erretter uns aus- der- Vollmacht des- Finsternis und- versetzen in-
[G3739](#) [G4506](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3179](#) [G1519](#)
- τὴν βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ:
die- Koenigreich des- Sohn der- Liebe seiner
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#)

der uns errettet hat aus der Gewalt der Finsternis und versetzt in das Reich des Sohnes seiner Liebe,

- 14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν;
in- dem haben die- Erloesung die- Vergebung der- Suende
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#)

in welchem wir die Erlösung haben, die Vergebung der Sünden;

- 15 ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως;
der sein Bild des- Gott des- unsichtbar Erstgeborener alles Schoepfung
[G3739](#) [G1510](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0517](#) [G4416](#) [G3956](#) [G2937](#)

welcher das Bild des unsichtbaren Gottes ist, der Erstgeborene aller Schöpfung.

- 16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ἐπὶ τῆς
dass- in- ihm erschaffen die- alles in- den- Himmel und- auf- der-
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς; τὰ ὀρατὰ, καὶ τὰ ἀόρατα; εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες, εἴτε
Erde die- sichtbar und- die- unsichtbar ob Thron ob Herrschaft ob
[G1093](#) [G3588](#) [G3707](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0517](#) [G1535](#) [G2362](#) [G1535](#) [G2963](#) [G1535](#)
- ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται.
Anfang ob Vollmacht die- alles durch- seiner und- in- ihn erschaffen
[G0746](#) [G1535](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2936](#)

Denn durch ihn sind alle Dinge geschaffen worden, die in den Himmeln und die auf der Erde, die sichtbaren und die unsichtbaren, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Gewalten: alle Dinge sind durch ihn und für ihn geschaffen.

- 17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.
und- er sein vor- alles und- die- alles in- ihm empfehlen
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4253](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4921](#)

Und er ist vor allen, und alle Dinge bestehen zusammen durch ihn.

- 18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας; ὅς ἐστιν
und- er sein die- Haupt des- Leib der- Gemeinde der sein
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3739](#) [G1510](#)
- (ἡ) ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτός,
die- Anfang Erstgeborener aus- der- Tote damit- werden in- alles er
[G3588](#) [G0746](#) [G4416](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2443](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0846](#)

πρωτεύων;
den-Vorrang-haben
[G4409](#)

Und er ist das Haupt des Leibes, der Versammlung, welcher der Anfang ist, der Erstgeborene aus den Toten, auf daß er in allem den Vorrang habe;

- 19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι,
dass- in- ihm Wohlgefallen-haben alles das- Fuelle wohnen
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2106](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G2730](#)

denn es war das Wohlgefallen der ganzen Fülle, in ihm zu wohnen

- 20 καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας
und- durch- seiner versöhnen die- alles in- ihn Frieden-machen
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0604](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1517](#)
- διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ -- δι' αὐτοῦ -- εἴτε τὰ ἐπὶ
durch- des- Blut des- Kreuz seiner durch- seiner ob die- auf-
[G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
der- Erde ob die- in- den- Himmel
[G3588](#) [G1093](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

und durch ihn alle Dinge mit sich zu versöhnen indem er Frieden gemacht hat durch das Blut seines Kreuzes, durch ihn, es seien die Dinge auf der Erde oder die Dinge in den Himmeln.

- 21 καὶ ὑμᾶς, ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθρούς τῇ διανοίᾳ, ἐν
und- euch einst sein entfremdet und- Feinde der- Verstand in-
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1510](#) [G0526](#) [G2532](#) [G2190](#) [G3588](#) [G1271](#) [G1722](#)
- τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,
den- Werke den- boese
[G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4190](#)

Und euch, die ihr einst entfremdet und Feinde waret nach der Gesinnung in den bösen Werken, hat er aber nun versöhnt

- 22 νυνὶ δέ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ τοῦ
jetzt aber- versöhnen in- dem- Leib der- Fleisch seiner durch- des-
[G3570](#) [G1161](#) [G0604](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)
- θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἁμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους, κατενώπιον
Tod darstellen euch heilig und- makellos und- untadelig vor
[G2288](#) [G3936](#) [G4771](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G0410](#) [G2714](#)
- αὐτοῦ;
seiner
[G0846](#)

in dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, um euch heilig und tadellos und unsträflich vor sich hinzustellen,

- 23 εἰ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι, καὶ μὴ
 wenn- ja- bleiben der- Glaube gruenden und- standhaft und- nicht-
[G1487](#) [G1065](#) [G1961](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2311](#) [G2532](#) [G1476](#) [G2532](#) [G3361](#)
- μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἡκούσατε, τοῦ
 wegbewegen von- der- Hoffnung des- Evangelium dessen hoeren des-
[G3334](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3588](#)
- κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην
 verkundigen in- alles Schoepfung der- unter- den- Himmel dessen werden
[G2784](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2937](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G1096](#)
- ἐγὼ Παῦλος διάκονος.
 ich Paulus Diener
[G1473](#) [G3972](#) [G1249](#)

wenn ihr anders in dem Glauben gegründet und fest bleibet und nicht abbewegt werdet von der Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, das gepredigt worden in der ganzen Schöpfung, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.

- 24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀναπληρῶ τὰ
 nun sich-freuen in- den- Leiden fuer- euer und- ergaenzen die-
[G3568](#) [G5463](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3804](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0466](#) [G3588](#)
- ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ
 ὑστερήματα der- Truebsal des- Christus in- der- Fleisch meiner fuer- des-
[G5303](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G5228](#) [G3588](#)
- σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία;
 Leib seiner das sein die- Gemeinde
[G4983](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1577](#)

Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und ergänze in meinem Fleische, was noch rückständig ist von den Drangsalen des Christus für seinen Leib, das ist die Versammlung,

- 25 ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
 deren werden ich Diener gemaess- die- Verwaltung des- Gott die-
[G3739](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
 geben mir in- euch erfuellen den- Wort des- Gott
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

deren Diener ich geworden bin nach der Verwaltung Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist, um das Wort Gottes zu vollenden:

- 26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
 das- Geheimnis das- ἀποκεκρυμμένον von- der- Ewigkeit und- von- der-
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)
- γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
 Geschlecht nun aber- offenbaren den- heilig seiner
[G1074](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0846](#)

das Geheimnis, welches von den Zeitaltern und von den Geschlechtern her verborgen war, jetzt aber seinen Heiligen geoffenbart worden ist,

27	οἷς	ἠθέλησεν	ὁ	Θεὸς	γνωρίσαι	τί	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	τοῦ
	denen	wollen	der–	Gott	kundtun	was	das–	Reichtum	der–	Herrlichkeit	des–
	G3739	G2309	G3588	G2316	G1107	G5101	G3588	G4149	G3588	G1391	G3588
	μυστηρίου	τούτου,	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὃ	ἐστὶν	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	ἡ
	Geheimnis	dieses	in–	den–	Voelker	das	sein	Christus	in–	euch	die–
	G3466	G3778	G1722	G3588	G1484	G3739	G1510	G5547	G1722	G4771	G3588
	ἐλπίς	τῆς	δόξης;								
	Hoffnung	der–	Herrlichkeit								
	G1680	G3588	G1391								

denen Gott kundtun wollte, welches der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses sei unter den Nationen, welches ist Christus in euch, die Hoffnung der Herrlichkeit;

28	ὃν	ἡμεῖς	καταγγέλλομεν,	νουθετοῦντες	πάντα	ἄνθρωπον,	καὶ	διδάσκοντες	
	den	wir	verkuendigen	ermahnen	alles	Mensch	und–	lehren	
	G3739	G1473	G2605	G3560	G3956	G0444	G2532	G1321	
	πάντα	ἄνθρωπον,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ,	ἵνα	παραστήσωμεν	πάντα	ἄνθρωπον
	alles	Mensch	in–	alles	Weisheit	damit–	darstellen	alles	Mensch
	G3956	G0444	G1722	G3956	G4678	G2443	G3936	G3956	G0444
	τέλειον	ἐν	Χριστῷ.						
	vollkommen	in–	Christus						
	G5046	G1722	G5547						

den wir verkündigen, indem wir jeden Menschen ermahnen und jeden Menschen lehren in aller Weisheit, auf daß wir jeden Menschen vollkommen in Christo darstellen;

29	εἰς	ὃ	καὶ	κοπιῶ,	ἀγωνιζόμενος	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	αὐτοῦ,	τὴν
	in–	das	und–	muehen	kaempfen	gemaess–	die–	Wirkung	seiner	die–
	G1519	G3739	G2532	G2872	G0075	G2596	G3588	G1753	G0846	G3588
	ἐνεργουμένην	ἐν	ἐμοί,	ἐν	δυνάμει.					
	wirken	in–	mir	in–	Kraft					
	G1754	G1722	G1473	G1722	G1411					

wozu ich mich auch bemühe, indem ich kämpfend ringe gemäß seiner Wirksamkeit, die in mir wirkt in Kraft.